

திருப்பனந்தாள் ஸ்ரீ காசிமடத்து இலவச வெளியீடு

ACL-FTS
00230

உ
சிவசிவ

9683

ஒரு வாசகம்

[ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புடன்]

9683

திருப்பனந்தாள் ஸ்ரீ காசிமடத்து அதிபர்

ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ

காசிவாசி அருள்நந்தித் தம்பிரான் சுவாமிகள்
அவர்கள் திருவுள்ளப்பாங்கின்படி

ஸ்ரீ காசிமடம் இளவரசு
மகாலிங்கத் தம்பிரான் சுவாமிகள்
அவர்களால் வெளியிடப்பெற்றது

துன்முகி மகரசங்கராந்தி

• 14—1—1957

ஸ்ரீ காசிமடம்

:-:

திருப்பனந்தாள்

உ
சிவசிவ

தேவர் குறளும் திருநான் மறைமுடிவும்
மூவர் தமிழும் முனிமொழியும்—கோவை
திருவா சகமும் திருமூலர் சொல்லும்
ஒருவா சகமென் றுணர்.

—ஒளவையார்

கற்பாந்த காலம் கடவாக் கடல்கடக்கத்
தெப்பமாய் வந்(து)எனக்குச் சேர்ந்ததே—அப்பன்
உருவா சகம்கொண்(டு) உரைத்ததமிழ் மாலைத்
திருவா சகமென்னும் தேன்.

தொல்லை இரும்பிறவிச் சூழும் தனைக்கி
அல்லலறுத் தானந்தம் ஆக்கியதே—எல்லை
மருவா நெறியளிக்கும் வாதவூர் எங்கோன்
திருவா சகமென்னும் தேன்.

—பழம்பாடல்



உ
சிவசிவ

பதிப்புரை

நமச்சிவாய வாழ்க நாதன்ருள் வாழ்க!

“ பூவிற்குத் தாமரை ; பொன்னுக்குச் சாம்புநதம்.....
பாவிற்கு வள்ளுவர்வெண் பா ”

என்று திருவள்ளுவர் குறளைக் கவிசாகரப் பெருந்தேவனார் புகழ்ந்
தாற்போல,

“ பாவெனப் படுவதுன் பாட்டு,
பூவெனப் படுவது பொறிவாழ் பூவே ”

என்று மணிவாசகர் திருவாசகத்தைத் துறைமங்கலம் சிவப்
பிரகாசர் புகழ்ந்தோதினார்.

“ தேவர் குறளும் ” என்ற பாடல் இருவர் நூலும் “ ஒரு
வாசகம் ” எனப் பகர்கின்றது.

“ சிந்தைக்கினிய ; செவிக்கினிய ; வாய்க்கினிய ;
வந்த இருவினைக்கு மாமருந்து ”

என்று கவுணியனாரும்,

“ உள்ளுதொ றுள்ளுதொ றுள்ளம் உருக்குமே
வள்ளுவர் வாய்மொழி மாண்பு ”

என்று மாங்குடி மருதனாரும் கூறிய வள்ளுவர் புகழ்மலை திரு
வாசகத்துக்கு முழுமையும் ஒக்கும்.

இத்திறத்தை நன்கு ஓர்ந்து உணர்ந்தவர்களும், திருக்குறள்,
திருவாசகம்* ஆகிய இவற்றைப் பல்லாற்றினும் பரப்பி
வருபவர்களும் ஆன திருப்பனந்தாள் ஸ்ரீ காசி மடத்து அதிபர்
ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ காசிவாசி அருள்நந்தித் தம்பிரான் சுவாமிகள் அவர்கள்,

* இந்நூல் பக்கம் 30-31 காண்க.

“ஒருவாசகம்” என்னும் பெயராலே, இவ்விரு நூல்களிலும் கண்ட ஒத்த கருத்தடைய பகுதிகள் சிலவற்றைத் தொகுக்கச் செய்து ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புக்களோடு துன்புகி ஆண்டு மகர சங்கராந்தி வெளியீடாக வெளியிடச் செய்துள்ளார்கள்.

இவ் வெளியீட்டில் திருவாசகத்துக்குத் திரு. ஜீ. யூ. போப்பு அவர்கள் சி. பி. 1900-ல் வெளியிட்ட ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பையும், திருக்குறளுக்குத் திரு. M. S. பூர்ணலிங்கம் பிள்ளை¹, திரு. S. M. மைக்கேல்², திரு. V. R. இராமச்சந்திர தீக்ஷித்³ ஆகியவர்களுடைய ஆங்கில மொழி பெயர்ப்புக்களையும் தொகுப்பாளர் பயன்படுத்தியுள்ளார். இத் தொகுப்பு, ஆங்கில மொழிபெயர்ப்புக்களை வாசகர்களுக்கு அறிமுகம் செய்யவும், மூல நூல்களைப் பார்த்து இன்னும் பல கருத்துக்களை ஆய்ந் தறியவும் பயன்படும் என்பது திண்ணம். இங்ஙனம் இந் நூலைத் தொகுத்து வெளியிடச் செய்த ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ காசிவாசி சுவாமிகள் அவர்களுக்கு வாசகர்களின் நன்றி உரியதாகுக.

இதனைத் தொகுத்த திருப்பனந்தாள் செந்தமிழ்க் கல்லூரி பிரின்ஸிபால், சிவநேறிச் செல்வர், திரு. கே. எம். வேங்கட ராமையா M. A., B. O. L., அவர்களுக்கும், இவ் வெளியீடு சிறப்புற அமையுமாறு பணிபல புரிந்த திருமுறைக் கலைஞர், திருச்சி வித்துவான் திரு. தி. பட்டுச்சாமி ஓதுவார் அவர்களுக்கும் செந்தி லாண்டவன் துணை செய்க.

இப் பணியில் எளியேனை ஈடுபடுத்திய எங்கள் தலைவர் ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ காசிவாசி சுவாமிகள் அவர்களுடைய பொன்னார் திருவடி மலர்களை மனமொழி மெய்களால் வந்தித்து வாழ்த்துகிறேன்.

இங்ஙனம்,

ஸ்ரீ காசிமடம் }
திருப்பனந்தாள் }
14—1—1957. }

மகாலிங்கத் தம்பிரான்

இளவரசு.



தென்றில்லை மன்றினுள் ஆடி போற்றி !

உ

சிவசிவ

செந்திலாண்டவன் துணை

திருச்சிற்றம்பலம்

ஒ ரு வ ா ச க ம்

—

1. சிவபுராணம் (1—2)

நமச்சிவாய வா அழக நாதன்ருள் வாழ்க!
இமைப்பொழுதும் என்நெஞ்சில் நீங்காதான் தாள்வாழ்க!

1. *Civan's ways of old (1-2)*

Hail, the five letters! Hail, foot of the Lord!
Hail, foot of Him Who not for an instant quits my heart!

1. கடவுள் வாழ்த்து (3)

மலர்மிசை ஏகினான் மாணடி சேர்ந்தார்
நிலமிசை நீடுவாழ் வார்.

1. *In praise of God (3)*

Those who find refuge in the great feet (of Him) who
lives in the lotus of the heart (of the devotee) live eternally
in heaven. (V. R. R.) (1)

1. சிவபுராணம் (86—88)

போற்றிப் புகழ்ந்திருந்து பொய்கெட்டு மெய்யானார்
மீட்டிங்கு வந்து வினைப்பிறவி சாராமே
கள்ளப் புலக்குரம்பை கட்டழிக்க வல்லானே!

1. *Civan's ways of old* (86-88)

Worshipping abide, and praising Thee, from
falsehood freed
Hither return no more! That deeds and birth cling not,
To sever bonds of this deceitful sensuous frame the
might is Thine

2. கீர்த்தித் திருவகவல் (117)

மீண்டு வாரா வழியருள் புரிபவன்.

2. He shows in grace the way knows no return.

36. மெய்யுணர்தல் (6)

கற்றீண்டு மெய்ப்பொருள் கண்டார் தலைப்படுவர்
மற்றீண்டு வாரா நெறி.

36. *True knowledge* (6)

Men who learn and come at truth here will attain
liberation from birth in this world (the path which does
not lead them here again) (M. S. P.) (2)

5. திருச்சதகம் (14)

ஆமாறுன் திருவடிக்கே அகங்குழையேன் அன்புருகேன்
பூமாலை புனைந்தேத்தேன் புகழ்ந்துரையேன் புத்தேளிர்
கோமானின் திருக்கோயில் தூகேன்மெழுகேன் கூத்தாடேன்
சாமாறே விரைகின்றேன் சதுராலே சார்வானே.

5. *The sacred cento* (14)

My inmost self pines not, as were befitting, for Thy
sacred Foot;
Nor melts in love; I bring no wreath; I speak out no
worthy word of praise;

Within the shrine of Him, the King of Gods, perform
no service due ;
Nor more in dance. To death I haste ! Thou Whom
true wisdom bringeth nigh !

8. அன்புடைமை (8)

அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரந்தளிர் த் தற்று.

8. *Loving Kindness* (8)

To live a life void of love is like a withered tree burst-
ing into leaf in a barren land (V. R. R.) (3)

5. திருச்சதகம் (20)

வாழ்கின்றாய் வாழாத நெஞ்சமே ! வல்வினைப்பட்டு
ஆழ்கின்றாய் ஆழாமற் காப்பாணை ஏத்தாதே
சூழ்கின்றாய் கேடுனக்குச் சொல்கின்றேன் பல்காலும்
வீழ்கின்றாய் நீயவலக் கடலாய வெள்ளத்தே.

5. *The sacred cento* (20)

O soul, that livest here in joy ! Of life's true joys bereft,
in mire
Thou sink'st of 'mighty deeds' ! Him who guards men
from sinking praisest not ;
Thou art devising ruin to thyself.—I tell thee so full oft ;
Thou'rt sinking even now beneath the flood of the
distressful sea !

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல் (8)

இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பார் இலானும் கெடும்.

45. *To get the aid of the great*

The King without the safe guard of counsellors who will censure him when he does wrong, will bring about his own ruin or will need none to do it. (M. S. P.) (4)

5. திருச்சதகம் (21)

வெள்ளந்தாழ் விரிசடையாய் விடையாய் விண்ணோர்
பெருமானே எனக்கேட்டு வேட்ட நெஞ்சாய்ப்
பள்ளந்தாழ் உறுபுனலிற் கீழ்மே லாகப்
பதைத்துருகு மவர்நிற்க என்னை யாண்டாய்க்கு
உள்ளந்தாள் நின்றுச்சி யளவு நெஞ்சாய்
உருகாதால் உடம்பெல்லாம் கண்ணு யண்ணு
வெள்ளந்தாள் பாயாதால் நெஞ்சம் கல்லாம்
கண்ணிணையு மரமாம்தீ வினையி னேற்கே.

5. *The sacred cento (21)*

'Through Thine expanding locks the flood pours down ;
The Bull is Thine, Lord of the heavenly ones !'—
They sang, and stood, with panting, melting souls,
like torrent plunging in th' abyss ! and I,
With yearning soul I heard ! Thou mad'st me Thine !

Yet now

from head to foot, I melt not ;—from my eyes
The rushing waters pour not down ;—my heart
is stone ;—both eyes are wood to sinful me !

8. அன்புடைமை (1)

அன்பிற்கும் உண்டோ அடைக்கும்தாழ் ஆர்வலர்
புன்கணீர் பூசல் தரும்.

8. *Loving kindness* (1)

Is there any bolt to shut up love? The lover's tiny eye-drops (tears) betray the love within and its sufferings. (M. S. P.) (5)

5. திருச்சதகம் (27)

தனியனேன் பெரும்பிறவிப் பெளவத்து எவ்வத்
தடந்திரையால் எற்றுண்டு பற்றென் நின்றிக்
கனியைநேர் துவர்வாயார் என்னும் காலால்
கலக்குண்டு காமவான் சுறவின் வாய்ப்பட்டு
இனியென்னே உய்யுமா நென்றென் நெண்ணி
அஞ்செழுத்தின் புணைபிடித்துக் கிடக்கின் நேனை
முனைவனே முதலந்த மில்லா மல்லந்
கரைகாட்டி ஆட்கொண்டாய் மூர்க்க நேற்கே.

5. *The sacred cento* (27)

I, lonely, tost by billows broad of anguish sore,
on the great 'sea of birth', with none to aid;
Disturbed by winds of mouths roseate like ripened fruit,
lay caught in jaws of the sea-monster lust!
'Henceforth what way to' scape?' I frequent cried!
then thought
and seiz'd the raft of Thy Five Letters! So to me,
O Primal One, Thou showd'st a boundless fertile shore,
and mad'st the rash insensate one Thine own!

1. கூடவுள் வாழ்த்து (10)

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவன் அடிசேரா தார்.

1. *In praise of God* (10)

Those who gain the feet of the Lord cross the great ocean of births ; others cannot. (V. R. R.) (6)

5. திருச்சதகம் (39)

ஓய்வி லாதன உவமனி லிறந்தன
 ஒண்மலர்த் தாள்தந்து
 நாயி லாகிய குலத்தினும் கடைப்படும்
 என்னைநன் நெறிகாட்டித்
 தாயி லாகிய இன்னருள் புரிந்தவென்
 தலைவனை நனிகானேன்
 தீயில் வீழ்கிலேன் திண்வரை உருள்கிலேன்
 செழுங்கடல் புகுவேனே.

5. *The sacred cento* (39)

O bliss that ceases not ! O bliss beyond compare !
 His bright flower foot
 He gave ; to me of kind more base than dogs,
 He showed the perfect way
 My Chief, who gave me grace sweeter than mother's
 love, I see not now !
 Yet in the fire I fall not, wander not o'er hills ;
 I'll plunge in the deep sea !

1. கடவுள் வாழ்த்து (7)

தனக்குவமை இல்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க்கு அல்லால்
 மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

1. *In praise of God (7)*

It is hard for men to be exempt from cares of mind unless they gain the feet of Him beyond compare.

(M. S. P.) (7)

5. திருச்சதகம் (44)

காண லாம்பர மேகட் கிறந்ததோர்
வாணி லாப்பொரு ளேயிங்கோர் பார்ப்பெனப்
பாண னேன்படிற் றுக்கையை விட்டுனைப்
பூணு மாறறி யேன்புலன் போற்றியே.

5. *The sacred cento (44)*

Thou Infinite, by men yet seen ! Beyond eyes' ken
Thou Essence gleaming bright ! Here, like a fledgling, I
Would gladly leave this faulty frame ; yet know I not
Dweller in this sense-world-how I may Thee put on.

34. நிலையாமை (8)

குடம்பை தனித்தொழியப் புட்பறந் தற்றே
உடம்போ டுயிரிடை நட்பு.

34. *Instability (8)*

The attachment of life to the body is like that of a
fullfledged bird flying from its broken shell. (V. R. R.) (8)

5. திருச்சதகம் (64)

கடவுளே போற்றி! என்னைக்
கண்டுகொண் டருளு போற்றி!
விடவுளே யுருக்கி யென்னை
ஆண்டிட வேண்டும் போற்றி!

5. *The sacred cento* (66)

I have myself renounced, even I; Hail, hail, Embiran!
 I have not done Thee wrong! Hail Foot to which
 I service owe!
 Hail! Faults to forgive is duty of the great!
 O cause this earthly life to cease! Hail, Lord of heaven!

16. பொறையுடைமை (8)

மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாம்தம்
 தகுதியால் வென்று விடல்.

16. *Forgiveness* (8)

How good is divine fortitude! To bad vanquish by
 good! (S. M. M.) (10)

5. திருச்சதகம் (69)

தீர்ந்தஅன் பாய அன்பர்க்
 கவரினும் அன்ப போற்றி!
 பேர்ந்தும்என் பொய்மை ஆட்கொண்
 டருளிடும் பெருமை போற்றி!
 வார்ந்தநஞ் சயின்று வானோர்க்கு
 அமுதமீ வள்ளல் போற்றி!
 ஆர்ந்தநின் பாதம் நாயேற்கு
 அருளிட வேண்டும் போற்றி!

5. *The sacred cento* (69)

Hail, to those who love with perfect love. Giver of love
 surpassing theirs!
 Hail! Greyness that oft my falsehood pardon'd, granted
 grace, and made me Thine!

Hail! Prince, Who drank the outpoured poison,—to the
 heavenly ones ambrosia gave!
 Hail! Thy perfect Foot on me, a wretch, in grace
 bestow!

58. கண்ணோட்டம் (10)

பெயக்கண்டும் நஞ்சுண்டு அமைவர் நயத்தக்க
 நாகரிகம் வேண்டு பவர்.

58. Kindliness (10)

Those who wish to acquire loveable urbanity will
 knowingly swallow even the poison served. (V, R. R.) 11

6. நீத்தல் விண்ணப்பம் (6)

மறுத்தனன் யானுன் னருளறி
 யாமையி லென்மணியே
 வெறுத்தெனை நீவிட் டிடுதிகண்
 டாய்வினை யின்றொகுதி
 ஒறுத்தெனை யாண்டுகொள் உத்தர
 கோசமங் கைக்கரசே!
 பொறுப்பரன் றேபெரி யோர்சிறு
 நாய்கடம் பொய்யினையே.

6. 'Forsake me not' (6)

Through ignorance I have Thy grace refused; and Thou,
 my Gem,
 Hast loathed me! Lo, Thou'st forsaken me! My throng
 of 'deeds'
 Suppress, and make me Thine.—O Uttāra-kosa-mangai's
 King!
 Will not the great-soul'd bear, though little curs are false

16. பொறையுடைமை (8)

மிகுதியான் மிக்கவை செய்தாரைத் தாம்தம்
தகுதியான் வென்று விடல்.

15. *Forgiveness*

How good is divine fortitude! To bad vanquish by
good (S. M. M.) (12)

7. திருவெம்பாவை (16)

முன்னிக் கடலைச் சுருக்கி யெழுந்துடையாள்
என்னத் திகழ்ந்தெம்மையாளுடையாள் இட்டிடையின்
மின்னிப் பொலிந்தெம் பிராட்டி திருவடிமேல்
பொன்னஞ் சிலம்பிற் சிலம்பித் திருப்புருவம்
என்னச் சிலைகுலவி நந்தம்மையாளுடையாள்
தன்னிற் பிரிவிலா எங்கோமான் அன்பர்க்கு
முன்னி அவள்நமக்கு முன்சுரக்கும் இன்னருளே
என்னப் பொழியாய் மழையேலோ ரெம்பாவாய்.

7. *The maidens' song of the dawning* (16)

(The Cloud; an Allegory)

Erewhile thou didst the sea diminish, rising like the Queen;
didst glisten like Her slender waist Who rules my soul;
Didst like the golden anklets sound that on Her sacred foot
in beauty gleam; didst bend like to Her sacred brow
The bow. As she, mindful of those who love our King,
who like herself, our Mistress, never quit His side;
Mindful of us too, as our Queen, pours forth sweet grace,
even so pour down, O cloud! our Lady fair, arise!

2. வான் சிறப்பு (10)

நீர்இன்று அமையாது உலகுஎனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு.

2. *In praise of Rain* (10)

Should there be no rain, there will be no flow of water, and the world cannot abide without it. or none will perform his duty. (M. S. P.) (13)

10. திருக் கோத்தும்பி (17)

பொய்யாய செல்வத்தே புக்கமுந்தி நாடோறும்
மெய்யாக் கருதிக் கிடந்தேனை ஆட்கொண்ட
ஐயாளன் ஆருயிரே அம்பலவா என்றவன்றன்
செய்யார் மலரடிக்கே சென்றாதாய் கோத்தும்பி.

10. *The Humming—Bee* (17)

In pleasures false I plunged, and sank deep down,—
each day of earthly prosperous joy,
I thought it true, and thus enslaved I lay;
in grace revealed, He made me His!
Call Him 'my Teacher,' 'precious Life', 'Great Lord,
of Tillais' sacred temple-court ;'
And seek those selfsame roseate flowery Feet,
to breathe His praise, thou humming bee!

34. நிலையாமை (3)

அற்கா இயல்பிற்றுச் செல்வம் அதுபெற்றால்
அற்குப ஆங்கே செயல்.

34. *Instability* (3)

All wealth is of a transcient nature. Masters of wealth most then and there do works that will last long.

(M. S. P.) (14)

13. திருப்பூவல்லி (7)

வணங்கத் தலைவைத்து வார்கழல்வாய் வாழ்த்தவைத்து
இணங்கத்தன் சீரடியார் கூட்டமும்வைத் தெம்பெருமான்
அணங்கொ டணிதில்லை அம்பலத்தே ஆடுகின்ற
குணங்கூரப் பாடிநாம் பூவல்லி கொய்யாமோ.

13. *The Sacred Lily-flowers or Taking the victory from Maya (7)*

He made my head to bow ; my mouth to land His
cinctured Foot
He taught ; gave me to join th' assemblage of His
glorious saints ;
And with the Queen, in Tillai's court adorned, dances
our Peruman.
Sing we aloud His excellence, and pluck the lily-flowers !

1. கடவுள் வாழ்த்து (9)

கோளில் பொறியில் குணமில்வே எண்குணத்தான்
தானை வணங்காத் தலை.

1. *In priase of God (9)*

The head that does not bow down before and
worship the feet of the Lord of the eight attributes will be
as like the palsied senses. (V. R. R.) (15)

21. கோயில் மூத்த திருப்பதிகம் (5)

அரைசே பொன்னம் பலத்தாடும்
அமுதே என்றுன் அருணைக்கி
இரைதேர் கொக்கொத்து இரவு பகல்
ஏசற் நிருந்தே வேசற்றேன்

கரைசேர் அடியார் களிசிறப்பக்
காட்சி கொடுத்துன் அடியேன்பாற்
பிரைசேர் பாலின் நெய்போலப்
பேசா திருந்தால் ஏசாரோ.

21. *The ancient sacred temple-song or
Eternal Reality (5)*

'King, Dancer in the golden court,
Ambrosia.'—looking for thy grace,—I cry
Like patient horn watching for its prey,
by night and day, I drooping' bide and mourn.
Thy saints have reached the shore, - in joy they shine ;
to me if Thou deny that vision bright,—
Like butter hidden in the curdled milk,—
still silent, will not they reproach ?

49. காலம் அறிதல் (10)

கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்தே மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த விடத்து.

49. *On knowing the time (10)*

When the time is not ripe, be still as a heron. But
at the ripe hour, attack the enemy without missing your
aim. (V. R. R.) (16)

27. புணர்ச்சிப் பத்து (2)

ஆற்ற கில்லேன் அடியேன் அரசே
அவனி தலத்தைம் புலனாய்
சேற்றி லமுந்தாச் சிந்தை செய்து
சிவனெம் பெருமான் என்றேத்தி

ஊற்று மணல்போல் நெக்குநெக் குள்ளே
 உருகி யோல மிட்டுப்
 போற்றி நிற்ப தென்றுகொல் லோவென்
 பொல்லா மணியைப் புணர்ந்தே.

27. *The decad of mystic union (2)*

Thy servant I endure not, O my King, upon this earth in
 mire
 Of fivefold sense to sink ! In thought adoring Civan as
 my Lord,
 With mind that melts, like sands where waters spring,
 with cries of jubilee,
 When shall I praise, in mystic union joined with Him,
 my flawless Gem ?

40. கல்வி (6)

தொட்டனைத் தூறு மணற்கேணி மாந்தர்க்குக்
 கற்றனைத் தூறும் அறிவு.

40. *Education (6)*

Dig—lo! The current deeper flows.
 Learn—lo! Your knowledge grows. (S. M. M.) (17)

31. கண்ட பத்து (5)

சாதிசுலம் பிறப்பென்னும் சுழிப்பட்டுத் தடுமாறும்
 ஆதமிலி நாயேனை அல்லலறுத் தாட்கொண்டு
 பேதைகுணம் பிறருருவம் யானெனதென் னுரைமாய்த்துக்
 கோதிலரு தூானைக் குலாவுதில்லை கண்டேனே.

31. *Mine eyes have seen* (5)

Me whirled about, mid 'caste' and 'clan' and 'birth'
 and sore perplexed,—
 Vile helpless dog,—He made His own, all sorrow
 rooting out ;
 Destroyed all folly,—alien forms,—all thought of
 'I' and 'mine' ;
 Ambrosia pure, Him have I seen in Tillai,
 where the saints consort !

32. பிரார்த்தனைப் பத்து (5)

மேவு முன்றன் அடியாருள்
 விரும்பி யானும் மெய்ம்மையே
 காவி சேருங் கயற்கண்ணாள்
 பங்கா ! உன்றன் கருணையினால்
 பாவி யேற்கும் உண்டாமோ
 பரமா னந்தப் பழங்கடல்சேர்ந்து
 ஆவி யாக்கை யானெனதென்
 றியாது மின்றி யறுதலே.

32. *The supplication* (5)

'Thou Partner of the bright-eyed maid! To dwell
 among Thy saints,
 Desiring Thee in truth; shall it be given to sinful me
 By Thine own grace, gaining the ancient sea of
 bliss superne,
 To rest, in soul and body freed from thought
 of 'I' and 'mine' ?

35. துறவு (6)

யான்எனது என்னும் செருக்கறுப்பான் வானோர்க்கு
 உயர்ந்த உலகம் புகும்.

35. *Renunciation (6)*

He who severs the pride of I and mine will enter a world beyond that of the gods. (M. S. P.) (18)

32. பிரார்த்தனைப் பத்து (11)

கூடிக் கூடி யுன்னடியார்
குனிப்பார் சிரிப்பார் களிப்பாரா
வாடி வாடி வழியற்றேன்
வற்றல் மரம்போல் நிற்பேனே
ஊடி யூடி யுடையாயொடு
கலந்துள் னருகிப் பெருகிநெக்
காடி யாடி யானந்தம்
அதுவே யாக அருள்கலந்தே.

32. *The supplication (11)*

In concert joining shall Thy saints, there bending smile
and joy?
O Master, drooping, all forlorn, like withered tree, must I
Stand sullen while they mingle, melt, souls swelling,
lost in bliss
In rhythmic dance? Grant bliss of sweet communion
with Thy grace!

8. அன்புடைமை (8)

அன்பகத் தில்லா உயிர்வாழ்க்கை வன்பாற்கண்
வற்றல் மரம்தளிர்ந்த தற்று.

8. *Loving Kindness (8)*

To live a life void of love is like a withered tree
bursting into leaf in a barren land. (V. R. R.) (19)

34. உயிருண்ணிப்பத்து (5)

பற்றுங்கவை யற்றீர்பற்றும் பற்றுங்கது பற்றி
 நற்றுங்கதி யடைவோமெனில் கெடுவீரோடி வம்மின்
 தெற்றூர்சடை முடியான்மன்னு திருப்பெருந்துறை இறைசீர்
 கற்றுங்கவன் கழல்பேணி ரொடுங்கூடுமின் கலந்தே.

34. *My soul is consumed* (5)

Ye who are freed from clinging ties, cling ye where man
 should cling !
 If ye desire the blissful goal to reach, swift hasten on !
 Learn ye the glory of the King, Who crowned with
 braided lock
 In Perun-turrai dwells ; join ye with those who cherish
 there His foot !

35. துறவு (10)

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
 பற்றுக பற்று விடற்கு.

35. *Renunciation* (10)

Cling fast to Him who is free from all desire. Seek
 him for your freedom from attachment. (V. R. R.)

1. கடவுள் வாழ்த்து (2)

கற்றதனா லாய பயன்என்கொல் வாலறிவன்
 நற்றூள் தொழாஅ ரெனின்.

1. *In praise of God* (2)

Of what avail is learning, if the learned do not adore
 the good feet of Him who is Immaculate Wisdom.
 (V. R. R.) (20)

34. உயிருண்ணிப் பத்து (7)

வேண்டேன்புகழ் வேண்டேன்செல்வம்
 வேண்டேன் மண்ணும்விண்ணும்
 வேண்டேன்பிறப்பு இறப்புச்சிவம்
 வேண்டார்தமை நாளும்
 தீண்டேன்சென்று சேர்ந்தேன்மன்னு
 திருப்பெருந்துறை இறைதாள்
 பூண்டேன்புறம் போகேன்இனிப்
 புறம்போகலொட் டேனே.

34. *My soul is consumed* (7)

Glory I ask not ; nor desire I wealth ; not earth or
 heaven I crave ;
 I seek no birth or death ; those that desire not
 Civan nevermore
 I touch, I've reach'd the foot of sacred Perun-turrai's
 King,
 And crown'd myself ! I go not forth ! I know no going
 hence again !

37. அவாவறுத்தல் (2, 3)

வேண்டுங்கால் வேண்டும் பிறவாமை மற்றது
 வேண்டாமை வேண்ட வரும்.
 வேண்டாமை யன்ன விழுச்செல்வம் ஈண்டில்லை
 யாண்டும் அஃதொப்ப தில்.

37. *To eradicate intense desire* (2, 3)

If anything you desire, desire cessation from birth.
 That cessation will come when it is desired. (M.S.P.) 21

Like desirelessness no wealth is here, hereafter nor
 elsewhere. (S. M. M.) (21)

34. உயிருண்ணிப் பத்து (10)

வான்பாவிய உலகத்தவர் தவவேசெய அவமே
 ஊன்பாவிய உடலைச்சுமந் தடவிமர மானேன்
 தேன்பாய்மலர்க் கொன்றைமன்னு திருப்பெருந்துறை யுறைவாய்
 நான்பாவியன் ஆனாலுனை நல்காய்என லாமே.

34. *My soul is consumed (10)*

While dwellers in the heavenly world do holy deeds,
 in vain
 Bearing a frame of flesh compact, I stand like forest tree.
 Thou dwell'st in Perun-turrai's shrine, where
 honey-dripping cassia blooms ;
 Thou I'm a sinner, yet I may implore, 'give grace to me!'

100. பண்புடைமை (7)

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
 மக்கட்பண் பில்லா தவர்.

100. *Possession of good nature (7)*

Though sharp men be like the file, those who are
 devoid of good humane nature will be like trees.

(M. S. P.) (22)

35. அச்சப் பத்து (1)

புற்றில்வா ளரவும் அஞ்சேன்
 பொய்யர்தம் மெய்யும் அஞ்சேன்
 கற்றைவார் சடையெம் அண்ணல்
 கண்ணுதல் பாதம் நண்ணி
 மற்றுமோர் தெய்வந் தன்னை
 உண்டென நினைந்துஎம் பெம்மாற்
 கற்றிலா தவரைக் கண்டால்
 அம்மநான் அஞ்ச மாறே.

35. *The decad of dread (1)*

Not the sleek snake in anthill coil'd I dread ;
 nor feigned truth of men of lies,—
 As I, in sooth, feel fear at sight of those
 who have not learnt the Lofty-One
 To know ; who near the Foot of the Brow-Ey'd,—
 our Lord, crown'd with the braided-lock,—
 Yet think there's other God. When these unlearn'd
 we see,—
 Ah me ! We feel no dread like this !

43. அறிவுடைமை (8)

அஞ்சுவது அஞ்சாமை பேதைமை அஞ்சுவது
 அஞ்சல் அறிவார் தொழில்.

43. *On knowledge (8)*

It is folly not to fear what must be feared. It is
 wisdom to fear what must be feared. (V. R. R.) (23)

37. பிடித்த பத்து (1)

உம்பர்கட் கரசே யொழிவற நிறைந்த
 யோகமே ஊற்றையேன் தனக்கு
 வம்பெனப் பழுத்தென் குடிமுழு தாண்டு
 வாழ்வற வாழ்வித்த மருந்தே
 செம்பொருள் துணிவே சீருடைக் கழலே
 செல்வமே சிவபெருமானே
 எழ்பொருட் டுன்னைச் சிக்கெனப் பிடித்தேன்
 எங்கெழுந் தருளுவ தினியே.

37. *The decad of the 'tenacious grasp' (1)*

O King of those above! - O ceaseless Plenitude
of mystic bliss!—To me defiled Thou cam'st,
Fruit newly ripe, and mad'st me Thine own dwelling-place
Balm, yielding bliss all earthly bliss beyond!
True meaning's certitude! The Foot in glory bright!
My wealth of bliss! O Civa-Peruman!
Our very own—I've seized Thee,— hold Thee fast!
Henceforth,
ah, whither grace imparting would'st Thou rise?

36. மெய்யுணர்தல் (8)

பிறப்பென்னும் பேதைமை நீங்கச் சிறப்பென்னும்
செம்பொருள் காண்ப தறிவு.

36. *True Knowledge (8)*

Seek the truth to remove delusion; that is wisdom (24)

37. பிடித்த பத்து (5)

ஒப்புனக் கில்லா ஒருவனே அடியேன்
உள்ளத்து ஒளிர்கின்ற ஒளியே
மெய்ப்பதம் அறியா ஈறிலி யேற்கு
விழுமிய தனித்ததோர் அன்பே
செப்புதற் கரிய செழுஞ்சுடர் மூர்த்தீ
செல்வமே சிவபெரு மானே
எய்ப்பிடத் துன்னைச் சிக்கெனப் பிடித்தேன்
எங்கெழுந் தருளுவ தினியே.

37. *The decad of the 'tenacious grasp' (5)*

Thou only One, to Whom can none compare! Thou light
shining within the very soul of me, Thy slave!
On me who knew not the true goal,—of merit void,—
O Love unique,—Thou hast choice grace bestowed!

O radiant form Whose splendour bright no tongue can tell!
 My Wealth of bliss! O Civa-Peruman!
 In weariness-I've seized Thee, -hold Thee fast! Henceforth,
 ah, whither grace imparting would'st Thou rise?

1. கடவுள் வாழ்த்து (7)

தனக்குவமை யில்லாதான் தாள்சேர்ந்தார்க் கல்லால்
 மனக்கவலை மாற்றல் அரிது.

1. Adore and attain (7)

It is hard for men to be exempt from cares of mind
 unless they gain the feet of Him beyond compare.

(M. S. P.) (25)

42. சென்னிப் பத்து (7)

பிறவி யென்னுயிக் கடலைநீந்தத்தன்
 பேர ருந்தந் தருளினான்.
 அறவை யென்றடி யார்கடங்கள்
 அருட்கு ழாம்புக விட்டுநல்
 உறவு செய்தெனை யுய்யக்கொண்ட
 பிரான்றன் உண்மைப் பெருக்கமாம்
 திறமை காட்டிய சேவடிக்கணம்
 சென்னி மன்னித் திகழுமே.

42. The Head—decad (7)

That I might swim this sea called 'birth', great
 grace in love He gave;
 Caused me released to join the gracious band of saints,
 and made me of their goodly Kin.
 To save me thus the Lord His truth displayed,
 in greatness of His grace!
 Upon His roseate feet, who showed such might,
 our heads shall beaming rest!

1. கடவுள் வாழ்த்து (10)

பிறவிப் பெருங்கடல் நீந்துவர் நீந்தார்
இறைவ னடிசேரா தார்.

1. *In praise of God (10)*

Those who gain the feet of the Lord cross the great
ocean of births ; others cannot. (V. R. R.) (26)

47. திருவெண்பா (1)

வெய்ய வினைஇரண்டும் வெந்தகல மெய்யுருகிப்
பொய்யும் பொடியாகா தென்செய்கேன்—செய்ய
திருவார் பெருந்துறையான் தேனுந்து செந்தீ
மருவா திருந்தேன் மனத்து.

47. *The sacred Venba (1)*

What shall I do while twofold deeds' fierce flame
burns still out,—
Nor doth the body melt,—nor falsehood fall to dust?
In mind no union gained with the 'Red Fire's honey'
The Lord of Perun-turrai fair!

1. கடவுள் வாழ்த்து (5)

இருள்சேர் இருவினையும் சேரா இறைவன்
பொருள்சேர் புகழ்புரிந்தார் மாட்டு.

1. *In praise of God (5)*

Dark twins, good, bad, afflict them not,
By whom His glory is wrought. (S. M. M.) (27)

48. பண்டாய நான்மறை (1)

பண்டாய நான்மறையும் பாலணுகா மாலயனும்
கண்டாரு மில்லைக் கடையேனைத்—தொண்டாகக்
கொண்டருளுங் கோகழியெங் கோமாற்கு நெஞ்சமே
உண்டாமோ கைம்மா றுரை.

48. *The ancient mystic word (1)*

The ancient fourfold mystic word draws not anigh
 His seat ;—
 Nor Mal nor Ayan Him have seen ; yet me,
 the most abject,
 By grace He made His servant ! To Gokari's King,
 my heart,
 Say, is there any just return.

22. ஒப்புரவறிதல் (1)

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
 என்னொற்றுங் கொல்லோ உலகு.

22. *Knowledge of obligation (1)*

No recompense does duty demand. How does the
 world oblige rain? (M. S. P.) (28)

49. திருப்படையாட்சி (7)

சொல்லிய லாதெழு தூமணி யோசை
 சுவைதரு மாகாதே
 துண்ணென என்னுளம் மன்னிய சோதி
 தொடர்ந்தெழு மாகாதே
 பல்லியல் பாய பரப்பற வந்த
 பராபர மாகாதே
 பண்டறி யாத பரானுப வங்கள்
 பரந்தெழு மாகாதே
 வில்லியல் நன்னுத லார்மயல் இன்று
 விளைந்திடு மாகாதே
 விண்ணவ ரும்மறி யாத விழுப்பொருள்
 இப்பொரு ளாகாதே

எல்லையி லாதன எண்குண மானவை
எய்திடு மாகாதே
இந்துசி காமணி யெங்களை யாள
எழுந்தரு ளப்பெறிலே.

49. *The marshalling of the sacred host (7)*

The pure gems' * wordless music then shall rapture
yield ;—shall it not be ?

The light that hides within my soul sudden shall
rise and burn ;—shall it not be ?

That manifold phenomena may cease the Deity shall
come ;—shall it not be ?

Experiences divine unknown before shall
unfolding rise ;—shall it not be ?

Distraction caused by those whose lovely brows are
bows shall cease this day ;—shall it not be ?

The Essence excellent that even heavenly ones
know not shall be with us ;—shall it not be ?

The eightfold qualities that know no bound shall we
attain ;—shall it not be ?

If He, Whose crest the crescent moon adorns,
to make us His in grace arise ?

* bells'

1. கடவுள் வாழ்த்து (9)

கோளில் பொறியில் குணமில்வே எண்குணத்தான்
தானை வணங்காத் தலை.

1. *In praise of God (9)*

The unbowing head before the feet of Eight-qualified
Being avails nothing like the palsied sense. (M. S. P.) (29)

50. ஆனந்த மாலை (3)

சீல மின்றி நோன்பின்றிச்
 செறிவே யின்றி அறிவின்றித்
 தோலின் பாவைக் கூத்தாட்டாய்ச்
 சுழன்று விழுந்து கிடப்பேனை
 மாலுங் காட்டி வழிகாட்டி
 வாரா வுலக நெறியேறக்
 கோலங் காட்டி ஆண்டாணைக்
 கொடியேன் என்றோ கூடுவதே.

50. *The Garland of rapture (3)*

Of virtue void, of penitential grace
 devoid, undisciplined, untaught,—
 As leathern puppet danced about, giddy,
 I whirling fell, lay prostrate there!
 He showed me wondrous things; He showed the way
 to pass to worlds not reached before;
 The raft He show'd; when shall I come, a wretch,
 to Him Who made me His?

102. நாணுடைமை (10)

நாண் அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை
 நாணல் உயிர்மருட்டி யற்று.

102. *On Modesty (10)*

The movement of the shameless at heart is like that
 of the wooden puppet due to the pulling of the strings
 attached to it for doing the functions of life. (M. S. P.) (30)

5. திருச்சதகம் (97)

உடைய நாதனே போற்றி தின்னலால்
 பற்று மற்றெனக் காவ தொன்றினி
 உடைய னேபணி போற்றி உம்பரார்
 தம்ப ராபரா போற்றி யாரினும்
 கடையன் ஆயினேன் போற்றி என்பெருங்
 கருணை யாளனே போற்றி என்னைநின்
 அடியன் ஆக்கினாய் போற்றி ஆதியும்
 அந்தமாயினாய் போற்றி அப்பனே

5. *The sacred cento (97)*

Owner and Lord, all hail! Besides Thyself
 support to cling to hath Thy servant aught?
 I serve Thee, hail! Transcendent Being, Lord
 of those in heavenly courts who dwell, all hail!
 Lowest of all have I become, all hail!
 Giver to me of every grace, all hail!
 Thou Who didst make me Thine own servant, hail!
 the First Thou art, and Last my Father, hail!

1. கடவுள் வாழ்த்து (1)

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
 பகவன் முதற்றே யுலகு.

1. *In praise of God (1)*

All letters begin with A. This world has the
 Supreme Being as its first. (M. S. P.) (31)

ஒருவாசகம்
 முற்றிற்று.

சிவநாமம்

சிவசிவ என்கிலர் தீவினை யாளர் ;
சிவசிவ என்றிடத் தீவினை மாளும் ;
சிவசிவ என்றிடத் தேவரும் ஆவர் ;
சிவசிவ என்னச் சிவகதி தானே .

—திருமந்திரம்

வாழ்த்து

வான்முகில் வழாது பெய்க ;
மலிவளஞ் சுரக்க ; மன்னன்
கோன்முறை அரசு செய்க ;
குறைவிலாது உயிர்கள் வாழ்க ;
நான்மறை அறங்கள் ஓங்க ;
நற்றவம் வேள்வி மல்க ;
மேன்மைகொள் சைவ நீதி
விளங்குக ; உலக மெல்லாம் .

—கந்தபுராணம்

திருக்குறள்—திருவாசகம் இவற்றைப் பரப்பவும்
திருவள்ளுவர்—மாணிக்கவாசகர் இவர்களின்
நினைவாகவும்

திருப்பனந்தாள் ஸ்ரீ காசிமடத்து அதிபர்
ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ காசிவாசி
அருள்நந்தித் தம்பிரான் சுவாமிகள் அவர்கள்
நிறுவியுள்ள தருமங்கள்.

மாணிக்கவாசகர்	மூலதனம் ரூ.
1. காசியில் ஆணி மகத்தன்று அன்னதானம் ...	5,000
2. திருவாதவூரில் ஆணி மகத்தன்று அன்னதானம் ...	5,000
3. திருக்கழுக்குன்றத்தில் ஆணி மகத்தன்று அன்னதானம் ...	5,000
4. தில்லையில் திருவாசகப் பிரசங்க நிதி ...	7,000
5. தஞ்சை நகராட்சி எல்லைக்குட்பட்ட உயர் நிலைப் பள்ளிகளில் 4, 5, 6 படிவங்களில் பயிலும் மாணவர்கட்குப் பரிசு ...	5,000
6. மதுரை நகராட்சி எல்லைக்குட்பட்ட உயர் நிலைப் பள்ளிகளில் 4, 5, 6 படிவங்களில் பயிலும் மாணவர்கட்குப் பரிசு ...	5,000
7. சிதம்பரம் நகராட்சி எல்லைக்குட்பட்ட உயர் நிலைப் பள்ளிகளில் 4, 5, 6 படிவங்களில் பயிலும் மாணவர்கட்குப் பரிசு ...	5,000

8. திருவண்ணாமலை நகராட்சி எல்லைக்குட்பட்ட உயர்நிலைப் பள்ளிகளில் 4, 5, 6 படிவங்களில் பயிலும் மாணவர்கட்குப் பரிசு ... 5,000 ரூ.
9. காஞ்சியில் சோமசுந்தர கன்னியா வித்யாலயத்தில் 4, 5, 6 படிவங்களில் கற்கும் மாணவர்கட்கு உபகாரச் சம்பளம் ... 7,000
10. திருவண்ணாமலை திருக்கோயிலில் திருவெம்பாவை சலவைக்கல் பதிப்பு ... 2,000

திருவள்ளூர்

1. சேக்கிழார் - திருவள்ளூர் நினைவு அன்னம்பாலிப்பு (குன்றத்தூரிலும் மயிலாப்பூரிலும்) ... 20,000
2. டாக்டர் சாமிநாதையர் நினைவுத் திருக்குறட் பரிசு (சென்னைக் கல்லூரிகளில்) ... 3,500
3. மதுரையில் பொற்றாமரைக்கரையில் திருக்குறள் சலவைக்கல் பதிப்பு ... 15,000
4. சென்னையில் ஆதி குமரகுருபர சுவாமிகள் நினைவுத் திருக்குறள் பதிப்பு நிதி ... 35,000
5. திருவாங்கூர்ப் பல்கலைக் கழகத்தில் திருவள்ளூர் நினைவுப் பரிசு ... 5,000

திருப்பனந்தாள் ஸ்ரீ காசிமடத்துத் தலைவர்
ஸ்ரீ-ல-ஸ்ரீ காசிவாசி
அருள்நந்தித் தம்பிரான் சுவாமிகள் அவர்கள் நிறுவிய
தருமங்கள்



1. திருமுறை வளர்ச்சிக்கு
ஆக 27 தருமங்கள் 4,06,000
 2. கல்வி அபிவிருத்திக்கு
ஆக 48 தருமங்கள் ... 6,04,200
 3. சைவசித்தாந்தம் பரப்ப 7 தருமங்கள் ... 1,56,000
 4. அன்னதானம் செய்ய 89 தருமங்கள் ... 19,83,000
 5. வைத்தியம் செய்ய 5 தருமங்கள் ... 1,22,500
 6. பொது தருமங்கள் ஸ்நான கட்டம்,
அகதி நன்கொடை, தண்ணீர்ப்
பந்தல், ஒளிவளர் விளக்குகள்,
பசுப் பரிசு, கல்லெழுத்து முதலிய
52 தருமங்கள் ... 4,99,245
- ஆகத் தருமங்கள் 228-க்கு ... 37,70,945

		ரூ. அ.
28	நீதிநெறி விளக்கம்—ஆங்கிலமும், ஹிந்தியும்	... 0 8
29	சகலாகலாவல்லிமாலை—ஆங்கிலமும், ஹிந்தியும் கூடியது ... ..	... 0 1
30	சிவஞான சித்தியார்—ஆங்கிலமும், ஹிந்தியும் கூடியது (அச்சில்)...	... 1 0
31	ஷை ஹிந்தி மட்டும் ... ..	... 1 0
32	திருக்குறள்—அறத்துப்பால்—ஹிந்தி மொழிபெயர்ப்பு ... ..	... 1 8
33	ஷை பொருட்பால் ஷை ... ..	... 2 8
34	ஷை காமத்துப்பால் ஷை ஷை மூன்று புத்தகங்களும். சேர்ந்து	... 1 0 ... 4 0
35	திருக்குறள்—சே. எம். வேங்கடராமையா M. A., B. O. L. அவர்கள் குறிப்புரையுடன்	... 0 12
36	முதுமொழிமேல்வைப்பு—ஸ்ரீ வெள்ளி யம்பலவாணத் தம்பிரான் சுவாமிகள்	... 0 12
37	திருவுசாத்தானக் கல்வெட்டுகள் ...	... 0 6
38	திருச்செந்தூர் கந்தர் கலிவேண்பா—மதுரை மீனாட்சியம்மை பிள்ளைத்தமிழ்—மதுரைக் கலம்பகம்—நீதிநெறி விளக்கம்—மதுரை மீனாட்சியம்மை இரட்டைமணி மாலை— மதுரை மீனாட்சியம்மை குறும் ...	... 2 12
39	நவாஜர் நான்மணிமாலை முத்துக்குமாரசுவாமி பிள்ளைத்தமிழ்	... 1 4
40	பரமமணிக்கோவை—சிதம்பரச் செய்யுட்கோவை—தில்லைச் சிவசாமி யம்மை இரட்டைமணிமாலை ...	... 1 0
41	பண்டார யம்மணிக்கோவை—காசிக் கலம்பகம் சகலாகலாவல்லி மாலை ...	... 1 0
42	தமிழிடைப்பாக்கள் ... ..	... 0 8
43	அபிராமிபட்டர் பிரபந்தங்கள் ... ..	... 0 4

கீடைக்குமிடங்கள் :

- 1 குமரகுருபர சுவாமிகள் கலைக்கோயில், ஸ்ரீவைகுண்டம்.
- 2 தியாகராச விலாஸ், 53 பிள்ளையார் கோவில் தெரு,
திருவல்லிக்கேணி, சென்னை-5
- 3 பன்னிருதிருமுறை மன்றம், தெற்கு ஆடிவீதி, மதுரை.

குறிப்பு:—ஷை விற்பனைத் தொகை “ குமரகுருபரன் ” பத்திரிகை
சாரும்.

“குமர குருபரன்”

[தமிழ்த் திங்கள் வெளியீடு]

ஸ்ரீவைகுண்டம்

ஸ்ரீ குமரகுருபர சுவாமிகள் மடாலயத்திலிருந்து
மாதந்தோறும் வெளிவருகிறது



இது

சைவசித்தாந்தம், ஸ்ரீ குமரகுருபர சுவாமிகள் பிரபந்தம்,
பன்னிரு திருமுறை ஆராய்ச்சி, இலக்கியம்,
பிற மொழிகள், கலாசார சம்பந்தமான
கட்டுரைகள் கொண்டது



நிர்வாக ஆசிரியர் :

T. M. குமரகுருபரன் பிள்ளை, B. A.

(நிரந்தரத் தலைவர், குமரகுருபரன் சுவாமி
மானேஜிங் டிரஸ்டி, ஸ்ரீ குமரகுருபர சுவாமி
ஸ்ரீவைகுண்டம்

சந்தா ரூ. 1-8-0

தனிப் பிரதி ரூ. 0-2-0

அச்சகம், திருச்சிராப்பள்ளி - 1307/57-30